



Seria Tratatului European - Nr. 51

**CONVENȚIA EUROPEANĂ PRIVIND
SUPRAVEGHEREA INFRACTORILOR
CONDAMNAȚI CONDIȚIONAT SAU LIBERAȚI
CONDIȚIONAT**

Strasbourg, 30.XI.1964

Preambul

Statele Membre ale Consiliului Europei, părți semnatare ale acestei Convenții,

Luând în considerație faptul că scopul Consiliului Europei este de a atinge un nivel cât mai înalt de unitate între membrii săi;

Hotărându-se asupra luării unor măsuri concertate de combatere a criminalității;

Luând în considerație faptul că, în acest scop, ei sunt obligați să asigure pe teritoriul celorlaltor Părți Contractante, fie reabilitarea socială a infractorilor condamnați cu suspendare sau liberați condiționat de propriile instanțe de judecată sau executarea sentinței în cazul în care condițiile stabilite nu sunt îndeplinite,

Au convenit asupra următoarelor:

Partea I – Principii de bază

Articolul 1

- 1 Părțile Contractante se obligă să ofere reciproc, în circumstanțele stabilite mai jos, asistența juridică necesară reabilitării sociale a infractorilor la care se face referință în Articolul 2. Asistența va lua forma unei supravegheri ce prevede facilitarea bunei conduite și readaptarea la viața socială a unor astfel de infractori și supravegherea comportamentului acestora, cu scopul, în caz de necesitate, fie de a pronunța o sentință sau de a executa o sentință deja pronunțată.
- 2 În circumstanțele stipulate mai jos și în conformitate cu următoarele prevederi, Părțile Contractante urmează să execute orice ordin de detenție sau orice altă sancțiune ce implică privarea de libertate stabilite în cazul unui infractor, aplicarea cărora a fost suspendată.

Articolul 2

- 1 În sensul prezentei Convenții, termenul “infractor” va însemna orice persoană care, pe teritoriul oricărei dintre Părțile Contractante :
 - a a fost găsită vinovată de o instanță de judecată și care a fost eliberată condiționat fără ca sentința să fi fost pronunțată;
 - b a fost condamnată cu suspendare, implicând privarea de libertate, sau i-a fost stabilită o sentință a cărei executare a fost suspendată condiționat, parțial sau integral, fie la momentul sentinței sau ulterior.
- 2 În următoarele articole, termenul “sentina” va include toate hotărârile de judecată adoptate în conformitate cu sub-alineatele a și b din alineatul 1 de mai sus.

Articolul 3

Hotărârile menționate în Articolul 2 trebuie să fie definitive și să dețină putere executivă.

Articolul 4

Infracțiunea pe care se bazează orice solicitare în baza Articolului 5 trebuie să fie una ce se pedepsește atât conform legislației Statului solicitant cât și a Statului solicitat.

Articolul 5

- 1 Statul care a pronunțat sentința poate cere de la Statul pe teritoriul căruia infractorul își stabilește reședința:
 - a să conducă supravegherea numai în conformitate cu Partea II;
 - b să conducă supravegherea și, în caz de necesitate, să execute sentința, în conformitate cu Părțile II și III;
 - c să-și asume răspunderea deplină pentru aplicarea sentinței, în conformitate cu prevederile Părții IV.
- 2 Statul solicitat urmează să acționeze în baza unei astfel de cereri, conform condițiilor stipulate în prezenta Convenție.
- 3 În cazul în care Statul solicitant s-a adresat cu una din cerințele stipulate în alineatul 1 de mai sus, iar Statul solicitat consideră că ar fi preferabil, în orice caz aparte, să adopte una din celelalte direcții prevăzute în acel alineat, Statul solicitat poate refuza satisfacerea cerinței respective, manifestându-și în același timp dorința de a urma o altă direcție, pe care o va indica.

Articolul 6

Supravegherea, executarea sau aplicarea completă a sentinței, precum definită în articolul anterior, urmează să fie conduse, la solicitarea Statului în care a fost pronunțată sentința, de către Statul pe teritoriul căruia infractorul își stabilește reședința.

Articolul 7

- 1 Supravegherea, executarea sau aplicarea compeltă a sentinței vor fi refuzate:
 - a dacă Statul solicitat consideră că cerința respectivă poate prejudicia suveranitatea, securitatea, bazele sistemului său judiciar sau alte interese esențiale;
 - b dacă cerința se referă la o sentință care a fost judecată în ultima instanță din Statul solicitat;

- c dacă acțiunea pentru care a fost stabilită sentința este considerată de Statul solicitat fie drept o infracțiune politică sau o infracțiune legată de o infracțiune politică, sau drept o infracțiune pur militară;
 - d dacă sancțiunea impusă nu mai poate fi aplicată din cauza lipsei de timp, conform legislației Statului solicitant sau solicitat;
 - e dacă infractorul a beneficiat de amnistie sau grațiere fie în Statul solicitant sau în Statul solicitat.
- 2 Supravegherea, executarea sau aplicarea completă a sancțiunii pot fi refuzate:
- a dacă autoritățile competente din Statul solicitat au decis să nu intenteze procesul de judecată sau să înceteze procesul deja intentat, cu privire la aceeași acțiune;
 - b dacă acțiunea pentru care a fost pronunțată sentința este de asemenea și subiectul procesului în Statul solicitat;
 - c dacă sentința la care se referă solicitarea a fost pronunțată *în absentia*;
 - d în măsura în care Statul solicitat consideră că sentința nu este compatibilă cu principiile ce guvernează aplicarea propriului său cod penal, în special dacă din cauza vârstei sale, infractorul nu a fost condamnat în Statul solicitat.
- 3 În cazul infracțiunilor fiscale, supravegherea sau executarea vor fi conduse în conformitate cu prevederile acestei Convenții doar dacă Părțile Contractante au decis astfel privitor la o astfel de infracțiune sau categorie de infracțiuni.

Articolul 8

Statul solicitat și solicitant se vor informa reciproc atât timp cât va fi necesar cu privire la toate circumstanțele ce pot afecta măsurile de supraveghere sau executare pe teritoriul Statului solicitat.

Articolul 9

Statul solicitat va informa Statul solicitant fără întârziere cu privire la acțiunea ce urmează a fi întreprinsă aferent cerinței sale.

În cazul refuzului parțial sau complet de a se conforma, va anunța motivele unui astfel de refuz.

Partea II – Supravegherea

Articolul 10

Statul solicitant va informa Statul solicitat cu privire la condițiile impuse infractorului și la orice măsuri de supraveghere pe care acesta trebuie să le respecte pe parcursul eliberării sale condiționate.

Articolul 11

- 1 Respectând cerința de supraveghere, Statul solicitat va adapta, în caz de necesitate, măsurile de supraveghere prevăzute în conformitate cu propria legislație.
- 2 Măsurile de supraveghere aplicate de Statul solicitat, fie cu privire la natura lor sau la durata lor, nu vor fi în nici un caz mai severe decât cele prevăzute de Statul solicitant.

Articolul 12

Odată ce Statul solicitat acceptă să conducă supravegherea, acesta urmează să:

- 1 informeze Statul solicitant fără întârziere cu privire la răspunsul față de solicitarea sa;
- 2 sesizeze autoritățile sau organele de pe teritoriul său responsabile de supravegherea și asistența infractorilor;
- 3 informeze Statul solicitant cu privire la toate măsurile întreprinse și implementarea acestora.

Articolul 13

În cazul în care infractorul este supus revocării suspendării condiționate a sentinței sale în conformitate cu Articolul 2, fie din cauza că acesta a fost investigat sau condamnat pentru comiterea unei noi infracțiuni sau pentru că nu a respectat condițiile stabilite, Statul solicitat va oferi imediat și fără întârziere informația necesară Statului solicitant.

Articolul 14

La expirarea perioadei de supraveghere, Statul solicitat va transmite, la cererea Statului solicitant, toată informația necesară celui din urmă.

Articolul 15

Statul solicitant va fi singur competent să judece, în baza informației și comentariilor oferite de Statul solicitat, dacă infractorul a satisfăcut sau nu condițiile impuse acestuia și, în baza unei astfel de aprecieri, să întreprindă orice măsuri ulterioare prevăzute de propria legislație.

Acesta va informa Statul solicitat cu privire la decizia luată în acest sens.

Partea III – Executarea sentințelor**Articolul 16**

În urma revocării suspendării condiționate a sentinței de către Statul solicitant, și la solicitarea acestui Stat, Statul solicitat va fi competent să execute sentința dată.

Articolul 17

Executarea sentinței în Statul solicitat va avea loc în conformitate cu legislația aceluși Stat, în urma verificării autenticității cererii de executare și compatibilitatea acesteia cu termenii acestei Convenții.

Articolul 18

Statul solicitat va trebui să transmită în timp util Statului solicitant un document ce atestă faptul că sentința a fost executată.

Articolul 19

În cazul în care va fi nevoie, Statul solicitat va înlocui sancțiunea impusă în Statul solicitant cu sancțiunea sau măsura prevăzută de propria legislație în cazul unei infracțiuni similare. Natura unei astfel de sancțiuni sau măsuri va corespunde cât de mult posibil cu cea din sentința ce urmează a fi executată. Aceasta nu va depăși sancțiunea maximă prevăzută de legislația Statului solicitat și nici nu va fi mai lungă sau mai riguroasă decât cea impusă de Statul solicitant.

Articolul 20

Statul solicitant deja nu va mai putea întreprinde de sine stătător nici un fel de măsuri de executare solicitate, cu excepția cazului în care Statul solicitat indică că nu dorește sau nu le poate întreprinde.

Articolul 21

Statul solicitat va fi competent să ofere infractorului eliberare condiționată. Dreptul la grațiere poate fi exercitat fie de Statul solicitant sau de cel solicitat.

Partea IV – Cedarea atribuțiilor în favoarea Statului solicitat**Articolul 22**

Statul solicitant va comunica Statului solicitat sentința pe care cere să fie aplicată complet.

Articolul 23

- 1 Statul solicitat va adapta sancțiunea sau măsura stabilită la propriul cod penal ca și cum sentința a fost pronunțată pentru aceeași infracțiune comisă pe teritoriul său.
- 2 Sancțiunea impusă de Statul solicitat nu poate fi mai severă decât cea pronunțată în Statul solicitant.

Articolul 24

Statul solicitat va asigura aplicarea completă a sentinței adaptate, ca și cum ar fi o sentință

pronunțată de una din propriile sale instanțe de judecată.

Articolul 25

Acceptarea unei cerințe de către Statul solicitat în conformitate cu Partea IV va anula dreptul Statului solicitant de a executa sentința.

Partea V – Prevederi comune

Articolul 26

- 1 În conformitate cu Articolul 5, toate solicitările urmează a fi transmise în formă scrisă. Acestea vor indica:
 - a autoritatea emitentă;
 - b scopul lor;
 - c identitatea infractorului și domiciliul acestuia în Statul solicitat.
- 2 Cererile de supraveghere vor fi însoțite de Raportul de Constatări al instanței de judecată în original sau un extras legalizat din acesta, care justifică supravegherea și specifică măsurile impuse infractorului. Acestea urmează de asemenea să ateste natura executorie a sentinței și a măsurilor de supraveghere ce urmează a fi aplicate. În măsura posibilităților, acestea trebuie să indice circumstanțele infracțiunii pentru care a fost aplicată sentința de supraveghere, timpul, locul și destinația legală a acestuia și, la necesitate, termenul sentinței ce urmează a fi executată. Acestea trebuie să ofere detalii complete cu privire la natura și durata măsurilor de supraveghere solicitate și să includă o referință la prevederile legale aplicabile împreună cu informația necesară cu privire la subiectul infracțiunii și la comportamentul său în Statul solicitant înainte și după pronunțarea ordinului de supraveghere.
- 3 Cererile de executare trebuie însoțite de originalul sau de extrasul legalizat al deciziei de revocare a suspendării condiționate a pronunțării sau executării sentinței și al deciziei de impunere a sentinței ce urmează a fi executată. Natura executorie a ambelor decizii trebuie certificată în modul prevăzut de legislația Statului în care acestea au fost pronunțate.

În cazul în care hotărârea ce urmează a fi executată a înlocuit altă hotărâre anterioară și nu conține o enumerare a faptelor cu privire la caz, urmează a fi anexată o copie legalizată a hotărârii ce conține informații cu privire la faptele respective.

- 4 Cererile de aplicare completă a sentinței trebuie însoțite de documentele specificate în alineatul 2 de mai sus.

Articolul 27

- 1 Cererile urmează a fi transmise de Ministerul Justiției al Statului solicitant către Ministerul Justiției al Statului solicitat iar răspunsul va fi transmis prin aceleași căi de comunicare.

- 2 Orice schimb de comunicări necesare în conformitate cu termenii acestei Convenții va fi efectuat fie prin intermediul căilor de comunicare indicate în alineatul 1 al acestui articol, fie direct între autoritățile Părților Contractante.
- 3 În caz de urgență, comunicările menționate în alineatul 2 al acestui articol pot fi transmise prin intermediul Organizației Internaționale de Poliție Criminală (Interpol).
- 4 Orice Parte Contractantă poate, printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, informa cu privire la intenția sa de a adopta noi reguli în ceea ce privește comunicările menționate în alineatul 1 și 2 ale acestui articol.

Articolul 28

În cazul în care Statul solicitat consideră că informația oferită de Statul solicitant este neadecvată pentru a fi utilizată în aplicarea acestei Convenții, acesta va solicita informație suplimentară. Statul solicitat poate de asemenea stabili o limită de timp pentru primirea informațiilor respective.

Articolul 29

- 1 În baza alineatului 2 al acestui articol, nu se va solicita traducerea cererilor sau documentelor însoțitoare sau oricăror altor documente aferente aplicării acestei Convenții.
- 2 Orice Parte Contractantă poate, la semnarea acestei Convenții sau la depunerea instrumentului de ratificare, acceptare sau aderare, printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, să-și rezerve dreptul de a cere ca solicitările și documentele însoțitoare să fie însoțite de o traducere în limba sa de stat, sau în una din limbile oficiale ale Consiliului Europei sau în limba indicată de ea. Celelalte Părți Contractante pot cere reciprocitate.
- 3 Acest articol nu va aduce prejudicii nici unei dintre prevederile cu privire la traducerea cererilor și documentelor însoțitoare ce se pot conține în acordurile sau înțelegerile în vigoare sau ce pot fi încheiate între două sau mai multe Părți Contractante.

Articolul 30

Documentele transmise întru aplicarea acestei Convenții nu trebuie autentificate.

Articolul 31

Statul solicitat va avea dreptul să încaseze, la cererea Statului solicitant, cheltuielile de urmărire penală și de judecată suportate în acel Stat.

În cazul în care va încasa cheltuielile respective, acesta va fi obligat să compenseze Statului solicitant doar taxele experților.

Articolul 32

Cheltuielile de supraveghere și executare suportate în Statul solicitat nu urmează a fi

compensate.

Partea VI – Prevederi finale

Articolul 33

Prezenta Convenție nu va aduce prejudicii regulamentelor de poliție cu privire la cetățenii străini.

Articolul 34

- 1 Prezenta Convenție se deschide spre semnare de către Statele membre ale Consiliului Europei. Aceasta va fi supusă ratificării sau acceptării. Instrumentele de ratificare sau acceptare vor fi depuse la Secretarul General al Consiliului Europei.
- 2 Prezenta Convenție va intra în vigoare la trei luni de la data depunerii celui de-al treilea instrument de ratificare sau acceptare.
- 3 În ceea ce privește Statul semnatar ce ratifică sau acceptă, Convenția va intra în vigoare la trei luni de la data depunerii instrumentului său de ratificare sau acceptare.

Articolul 35

- 1 După intrarea în vigoare a acestei Convenții, Comitetul de Miniștri al Consiliului Europei poate invita un stat ne-membru să adere la aceasta.
- 2 O astfel de aderare va avea loc prin depunerea la Secretarul General al Consiliului Europei a unui instrument de aderare ce va intra în vigoare la trei luni de la data depunerii.

Articolul 36

- 1 Orice Parte Contractantă, la momentul semnării sau depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare sau aderare, poate specifica teritoriul sau teritoriile asupra cărui/cărora se aplică prezenta Convenție.
- 2 Orice Parte Contractantă, la momentul depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare sau aderare sau oricând mai târziu, printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, poate extinde prezenta Convenție pe orice alt teritoriu sau teritorii specificate în declarație precum și să indice pentru care relații internaționale este responsabilă sau în numele cui este autorizată să își asume răspunderea.
- 3 Orice declarație efectuată în conformitate cu alineatul precedent, privitor la teritoriul menționat într-o astfel de declarație, poate fi retrasă conform procedurii stipulate în Articolul 39 al prezentei Convenții.

Articolul 37

- 1 Prezenta Convenție nu va afecta obligațiile asumate în cadrul oricărei alte Convenții internaționale existente sau viitoare, fie bilaterală sau multilaterală, cu privire la extrădare sau orice altă formă de asistență reciprocă în materie penală.
- 2 Părțile Contractante pot să nu încheie acorduri bilaterale sau multilaterale una cu alta cu privire la chestiunile cu care se ocupă în cadrul acestei Convenții, cu excepția scopului de a completa prevederile sale sau de a facilita aplicarea principiilor pe care aceasta le include.
- 3 În cazul în care două sau mai multe Părți Contractante și-au stabilit deja relațiile în materia dată în baza unei legislații uniforme sau au instituit un sistem special propriu, sau în cazul în care acestea intenționează să facă astfel, ele vor fi în drept să reglementeze relațiile respective în mod corespunzător, fără a prejudicia termenii prezentei Convenții.

Părțile Contractante care încetează aplicarea termenilor prezentei Convenții relațiilor lor reciproce în această materie, vor notifica Secretarul General al Consiliului Europei în acest sens.

Articolul 38

- 1 Orice Parte Contractantă, la momentul semnării sau depozitării instrumentului său de ratificare, acceptare sau aderare, poate declara că profita de una sau mai multe rezerve stipulate în anexa la prezenta Convenție.
- 2 Orice Parte Contractantă poate retrage parțial sau complet o rezervă pe care a făcut-o în conformitate cu alineatul precedent printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, care va intra în vigoare din data primirii acesteia.
- 3 Partea Contractantă care a făcut o rezervă aferent oricărei dintre prevederile acestei Convenții poate să nu ceară aplicarea prevederii respective din partea celeilalte Părți; totuși, dacă rezerva ei este parțială sau condiționată, ea poate cere aplicarea prevederii respective în măsura în care a fost acceptată.
- 4 La semnarea prezentei Convenții sau la depunerea instrumentului său de ratificare, acceptare sau aderare, orice Parte Contractantă, atrăgând după sine o obligație, în legislația internațională, poate introduce în legislația municipală măsuri de implementare a Convenției respective.

Articolul 39

- 1 Prezenta Convenție va rămâne în vigoare pe o perioadă nedeterminată.
- 2 Orice Parte Contractantă, în măsura în care o privește, poate refuza participarea la prezenta Convenție printr-o notificare adresată Secretarului General al Consiliului Europei.
- 3 O astfel de renunțare la participare va intra în vigoare în șase luni de la data primirii notificării

de către Secretarul General al Consiliului Europei.

Articolul 40

Secretarul General al Consiliului Europei va notifica Statele membre ale Consiliului și orice Stat care a aderat la Convenție, cu privire la:

- a orice semnare;
- b orice depunere a unui instrument de ratificare, acceptare sau aderare;
- c orice dată a intrării în vigoare a acestei Convenții în conformitate cu Articolul 34;
- d orice notificare sau declarație primită în conformitate cu prevederile alineatului 4 Articolul 27, alineatului 2 Articolul 29, alineatului 3 Articolul 37 și alineatului 4 Articolul 38;
- e orice declarație primită în conformitate cu prevederile alineatelor 2 și 3 Articolul 36;
- f orice rezervă efectuată în conformitate cu prevederile alineatului 1 Articolul 38;
- g retragerea oricărei rezerve în conformitate cu prevederile alineatului 2 Articolul 38;
- h orice notificare primită în conformitate cu prevederile Articolului 39 și data la care intră în vigoare renunțarea la participare.

Drept mărturie, eu, subsemnatul, fiind autorizat în mod corespunzător în acest sens, am semnat prezenta Convenție.

Întocmită la Strasbourg astăzi, 30 noiembrie 1964, în limbile engleză și franceză, ambele texte având aceeași valoare juridică, într-un singur exemplar care se va păstra în arhiva Consiliului Europei. Secretarul General al Consiliului Europei va transmite copii legalizate fiecărui Stat semnatar și aderant.

ANEXĂ

Orice Parte Contractantă poate declara că își rezervă dreptul de a aduce la cunoștință faptul:

- 1 că nu acceptă prevederile Convenției în ceea ce privește executarea sentințelor sau aplicarea completă a acestora;
- 2 că acceptă doar o parte a acestor prevederi;
- 3 că nu acceptă prevederile alineatului 2 Articolul 37.